

IT

Le fasce per le articolazioni della mano sostengono le strutture lese (articolazione, legamenti, capsule, cartilagine). Il supporto per polso BORT ManuStabilPro sostiene il polso mediante tre stecche di alluminio adattabili. La fasciatura completamente apribile agevola la collocazione. L'apertura per il pollice assicura il posizionamento.

#### Istruzioni per l'uso:

Prima dell'applicazione, piegare la stecca di alluminio nella forma desiderata. Aprire completamente la fasciatura e introdurre il pollice dell'apposita apertura. Serrare quindi le chiusure sull'avambraccio iniziando da quella più vicina al polso.

#### Indicazioni:

Condizione postoperatoria, posttraumatica, degenerativa, p. es. in presenza di sindrome del tunnel carpale (CTS), tendovaginite.

#### Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

#### Composizione dei materiali:

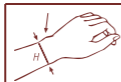
44 % polipropilene, 43 % poliammide, 14 % poliuretano

**Nota importante:** Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compressione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

#### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



x-small  
small  
medium  
large  
x-large

Umfang Handgelenk/  
Circumference of wrist/  
Tour du poignet/  
Circunferencia de la muñeca/  
Circonfenza del polso  
bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 16 cm  
16 – 18 cm  
18 – 20 cm  
20 – 22 cm  
22 – 24 cm

rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/  
indicar a la derecha o a la izquierda/ indicare destro o sinistro

#### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Alu-Schiene herausnehmen und Bandage mit lauwarmem Wasser mit mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

After taking out alu-splint, wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Stretch in form, air-dry. Avoid heat.

Enlevez l'éclisse en aluminium et lavez le bandage à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager votre linge. Remettez le bandage en forme et séchez-le à l'air. Évitez la chaleur.

Sacar la férula de aluminio y lavar el vendaje a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Cerrar la parte bardana afin de evitar daños a su ropa. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el color.

Togliete la stecca in alluminio e lavate la fascia a mano in acqua tiepida con detersivo per capi delicati. Chiudete la chiusura a Velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. Mettete in forma il capo e fatelo asciugare all'aria. Evitate temperature elevate.

## ManuStabilPro offene Form Handgelenkstütze



Wrist Support Open Style | Attelle de poignet de forme libre  
Muñequera abierta | Supporto aperto per articolazione del polso

## ManuStabilPro offene Form Handgelenkstütze



Wrist Support Open Style | Attelle de poignet de forme libre  
Muñequera abierta | Supporto aperto per articolazione del polso

Med  
Mitten im  
gesunden  
Leben



- ⊕ Leicht anformbar
- ⊕ Komplett zu öffnen
- ⊕ Nachts tragbar



4 005862 064852



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 182 500

**DE**

Handgelenkbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Bänder, Kapseln, Knorpel). Die BORT ManuStabilPro offene Form Handgelenkstütze stützt das Handgelenk mittels drei verformbarer Aluminium-Schienen. Leichtes Anlegen durch komplett zu öffnende Bandage. Sichere Positionierung durch spezielle Daumenausparung.

#### Gebrauchsanleitung:

Vor dem Anlegen Alu-Schienen in gewünschte Form biegen. Öffnen Sie die Bandage komplett und führen Sie den Daumen durch die Daumenausparung. Nachfolgend schließen Sie die Verschlüsse am Unterarm, beginnend mit dem handgelenksnahen Verschluss.

#### Indikationen:

Postoperativ, posttraumatisch, degenerativ, z.B. Karpaltunnelsyndrom (CTS), Tendovaginitis.

#### Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperformer des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

#### Materialzusammensetzung:

44 % Polypropylen, 43 % Polyamid, 14 % Polyurethan

#### Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

**EN**

Wrist Supports support injured tissue structures (joint, ligaments, capsules, cartilages). The open type BORT ManuStabilPro Wrist Support supports the wrist by means of three malleable aluminium splints. Lightly apply brace which can be fully opened. Secure fit through special thumb cut-out.

#### Instructions for use:

Bend to required shape before fitting the aluminium splints. Open the brace completely and push the thumb through the thumb cut-out. Then close the fasteners on the forearm, starting with the fastener closest to the wrist.

#### Indications:

Post-operative, post-traumatic conditions, degenerative, e. g. carpal tunnel syndrome (CTS), tenosynovitis.

#### Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, latex allergy.

#### Composition:

44 % polypropylene, 43 % polyamide, 14 % polyurethane

#### Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

**FR**

Les bandages pour le poignet soutiennent les structures de tissu lésées (articulation, ligaments, capsules, cartilages). Le bandage de poignet BORT ManuStabilPro soutient le poignet à l'aide de trois attelles en aluminium déformables. La pose est facile grâce à l'ouverture complète du bandage. L'évidement au niveau du pouce permet un positionnement sûr.

#### Mode d'emploi :

Avant la pose, courber les attelles en aluminium selon la forme désirée. Ouvrez complètement le bandage et introduisez le pouce dans l'évidement prévu. Puis fermez les attaches sur l'avant-bras en commençant par celle qui est la plus proche du poignet.

#### Indications :

Post-opératoire, post-traumatique, dégénératif, p. ex. syndrome du canal carpien (CTS), tendovaginite.

#### Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, allergie au latex.

#### Composition des matières :

44 % polypropylène, 43 % polyamide, 14 % polyuréthane

#### Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.

**ES**

Los vendajes para la muñeca sostienen las estructuras de tejido lesionadas (articulación, ligamentos, cápsulas, cartilagos). La muñequera abierta BORT ManuStabilPro protege la muñeca gracias a tres férulas de aluminio moldeables. Usarla es muy fácil, ya que el vendaje se abre por completo. Además, la apertura para el pulgar garantiza una colocación correcta y sin deslizamientos.

#### Instrucciones de uso:

Antes de colocar las férulas de aluminio, déles la forma deseada. Abra el vendaje por completo y pase el pulgar a través de la apertura correspondiente. Después, cierre los cierres del antebrazo, empezando por el de la muñeca.

#### Indicaciones:

Estados postoperatorios o posttraumáticos, degenerativos, por ejemplo síndrome del túnel carpiano (CTS), tenosinovitis.

#### Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, alergia al látex.

#### Composición:

44 % polipropileno, 43 % poliamida, 14 % poliuretano

#### Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.